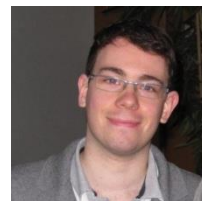


**Nicolas Montagne – Freelance technical translator and proofreader**

**English and German into French**

Tel.: + 33 6 84 40 48 35 | LinkedIn: [www.linkedin.com/in/nmontagne-esperluette](http://www.linkedin.com/in/nmontagne-esperluette)

Email: [nmontagne.esperluette@hotmail.com](mailto:nmontagne.esperluette@hotmail.com) | Skype: live:nico131089



## ***Professional experience***

**Since January 2017**

**Freelance technical translator and proofreader (DE/EN > FR)**

- Translation, machine translation post-editing and proofreading of small to very large-scale projects in several areas including IT, marketing, B2B/B2C communication, pharmaceuticals and medical devices;
- Subtitling of IT-orientated videos;
- Quality assurance checks, linguistic sign-off (LSO).

**October 2015 – December 2016**

**Translator (DE/EN > FR) and projects coordinator in SDL France, Bagnolet:**

- Translation and post-editing of marketing and IT texts;
- LSO, linguistic testing of websites, transcription of video clips;
- Project coordination – contacts with project managers, vendor managers and freelancers.

<http://www.sdl.com/fr/officelocation/sdl-france/60788/>

**April – October 2015**

**Internship in SDL France in Bagnolet, Parisian suburbs**



## ***Education***

**2012 – 2015**

**Master's degree "Master Traduction Spécialisée Multilingue" (English and German into French) – EMT Label.**

Université Lille 3 – UFR des LEA (Roubaix):

<http://www.univ-lille3.fr/ufr-lea/formations/masters/tsm/>



**2009 – 2012**

**Bachelor's degree in Applied Foreign Languages (LEA), English and German**

Including an Erasmus study of 10 months at the University of Mainz, Germany

Université Lille 3 – UFR des LEA (Roubaix):

[www.univ-lille3.fr/ufr-lea](http://www.univ-lille3.fr/ufr-lea)



JOHANNES GUTENBERG  
UNIVERSITÄT MAINZ

## ***More about me***

- Comfortable with the Microsoft Office suite and several CAT tools including SDL Trados Studio (2021), MemSource, Transit NXT and several others.
- Passionate about writing, foreign languages, literature and cinema. Very curious on life sciences.